



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 710**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**13/12/2021**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat		X
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**ADEGUAMENTO ANTINCENDIO MUSEO  
CIVICO - APPROVAZIONE DEL  
PROGETTO DEFINITIVO E  
FINANZIAMENTO DELLA SPESA - EURO  
900.000,00 (IVA INCLUSA)**

**BRANDSCHUTZTECHNISCHE  
ANPASSUNG DES STADTMUSEUMS -  
GENEHMIGUNG DES ABSCHLUSS-  
PROJEKT UND FINANZIERUNG DER  
AUSGABE - EURO 900.00,00 (MWST.  
INKL.)**

Il Vicesindaco Luis Walcher, gli Assessori Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis Walcher, die Stadträte Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che con determina dirigenziale nr. 4827 del 27/05/2019, è stato affidato l'incarico di progettazione e direzione dei lavori di adeguamento antincendio del Museo Civico di Bolzano, allo studio tecnico Di Girolamo Engineering S.r.l.

In der Erwägung, dass mit dem Exekutivbeschluss Nr. 4827 vom 27.05.2019 das Ingenieurbüro Di Girolamo Engineering S.r.l. mit der Planung und Überwachung der Arbeiten zur brandschutztechnischen Ertüchtigung des Stadtmuseums Bozen beauftragt wurde.

Che in data 26/11/2021, protocolli nr. 0291364/2021 e 0291365/2021, lo studio Di Girolamo ha presentato il progetto definitivo dell'opera;

Dass die Firma Di Girolamo am 26. November 2021, Protokolle Nr. 0291364/2021 und 0291365/2021, das endgültige Projekt für die Arbeiten vorgelegt hat;

Che per rendere possibile l'inizio dei lavori di adeguamento antincendio presso il Museo Civico, si rende necessario lo spostamento dal primo piano al piano terra, di un Fonte Battesimale di grande pregio storico e architettonico;

dass es für den Beginn der Brandschutzarbeiten im Stadtmuseum notwendig ist, ein Taufbecken von großem historischem und architektonischem Wert vom ersten Stock ins Erdgeschoss zu verlegen;

Che considerato il peso dell'opera di circa otto quintali, è necessaria la costruzione di una struttura metallica che lo sostenga e che ne renda agevole lo spostamento;

In Anbetracht des Gewichts des Werks von etwa acht Zentnern ist es notwendig, eine Metallkonstruktion zu bauen, um es zu stützen und leicht bewegen zu können;

Che a tale scopo è stata contattata la ditta "La Nuova Carpenteria di Crisafi Domenico" di Bolzano, ditta di fiducia dell'amministrazione che ha presentato offerta economica prot. nr. 0284708/2021 del 15.11.2021, con importo complessivo di € 2.800,00 (iva 22% esclusa);

Zu diesem Zweck wurde die Firma "La Nuova Carpenteria di Crisafi Domenico" aus Bozen, ein Unternehmen, das das Vertrauen der Verwaltung genießt, kontaktiert und ein Angebot mit der Prot. Nr. 0284708/2021 vom 15.11.2021 über einen Gesamtbetrag von 2.800,00 € (ohne MwSt. 22%) vorgelegt;

Che il progetto definitivo di cui sopra, prevede una spesa complessiva di €. 900.000,00 - (IVA compresa) così ripartita:

Das oben genannte endgültige Projekt sieht Gesamtausgaben in Höhe von 900.000,00 € (einschließlich Mehrwertsteuer) vor:

a. Lavori – Arbeiten	Euro	701.178,84
a1. Importo lavori soggetto a ribasso - Gesamtbetrag, der dem Abschlag unterliegt.	Euro	671.178,84
a2. oneri di sicurezza NON soggetti a ribasso - Sicherheitskosten die dem Abschlag NICHT unterliegen	Euro	30.000,00
b. per somme a disposizione dell'Amministrazione - der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen		198.821,16
b1. Imprevisti - Unvorhergesehenes	Euro	113.897,52
b2. IVA 10% su a1 + a2 - MwSt. 10% zu a1 + a2	Euro	70.117,88
b3. Spostamento fonte battesimale - Versetzung des Taufbeckens	Euro	2.800,00
b4. IVA 10% su b1 - MwSt. 10% zu b1	Euro	11.389,75
b5. IVA 22% su b3 - MwSt. 22% zu b3	Euro	616,00
<b>Totale - Summe a + b</b>	<b>Euro</b>	<b>900.000,00</b>

Che è necessario finanziare complessiva la spesa di € 900.000,00;

dass es notwendig ist, die Gesamtausgaben von 900.000,00 € zu finanzieren;

Che tale atto è da dichiararsi immediatamente esecutivo per consentire all'amministrazione l'immediato avvio della procedura di progettazione esecutiva.

dass dieser Rechtsakt für sofort vollziehbar erklärt werden soll, damit die Verwaltung unverzüglich das Verfahren zur Durchführung des Entwurfs einleiten kann.

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 56 della L.R. 4.1.1993, n.1, come modificato con art. 16, comma 6, della L.R. 23.10.1998, n. 10;

Nach Einsichtnahme in die zustimmenden Pflichtgutachten gemäß Art. 56 des R.G. vom 4.1.1993, Nr.1, abgeändert mit Art. 16, 6. Absatz des R.G. vom 23.10.1998, Nr.10;

**LA GIUNTA COMUNALE**

**ad unanimità di voti**

**d e l i b e r a**

per i motivi espressi in premessa:

1. di approvare il progetto definitivo per i lavori di adeguamento antincendio del Museo Civico di Bolzano, composto da relazione tecnica e fotografica, tavole, computo metrico estimativo ed elenco prezzo, ai quali si rinvia „ad relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Sicurezza sul Lavoro e sui luoghi ed eventi di pubblico spettacolo;

**b e s c h l i e ß t**

**DER STADTRAT**

**einstimmig**

aus den eingangs erwähnten Gründen:

1. das endgültige Projekt für die Brandschutzarbeiten im Stadtmuseum Bozen zu genehmigen, das aus einem technischen und fotografischen Bericht, einer Tabelle, einem Kostenvoranschlag und einer Preisliste besteht, auf die "ad relationem" verwiesen wird und die beim Amt für Arbeits- und Veranstaltungssicherheit hinterlegt sind;

2. di finanziare la spesa complessiva di € 900.000,00 per la realizzazione della suddetta opera così ripartita;

2. die folgendermaßen unterteilte Gesamtausgabe von € 900.000,00 für die Verwirklichung dieser Arbeiten, zu finanzieren;

a. Lavori – Arbeiten	Euro	701.178,84
a1. Importo lavori soggetto a ribasso - Gesamtbetrag, der dem Abschlag unterliegt.	Euro	671.178,84
a2. oneri di sicurezza NON soggetti a ribasso - Sicherheitskosten die dem Abschlag NICHT unterliegen	Euro	30.000,00
b. per somme a disposizione dell'Amministrazione - der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen		198.821,16
b1. Imprevisti - Unvorhergesehenes	Euro	113.897,52
b2. IVA 10% su a1 + a2 - MwSt. 10% zu a1 + a2	Euro	70.117,88
b3. Spostamento fonte battesimale - Versetzung des Taufbeckens	Euro	2.800,00
b4. IVA 10% su b1 - MwSt. 10% zu b1	Euro	11.389,75
b5. IVA 22% su b3 - MwSt. 22% zu b3	Euro	616,00
Totale - Summe a + b	Euro	900.000,00

3. di imputare la spesa complessiva di Euro 900.000,00 come indicato nel documento contabile inserito nel sistema informatico;

3. Die Gesamtausgaben in Höhe von 900.000,00 Euro entsprechend dem in das EDV-System eingegebenen Buchungsbeleg zuzuweisen;

4. di approvare, la spesa di € 3.416,00 (IVA 22% inclusa) per lo spostamento del Fonte Battesimale presso il Museo Civico dal piano primo al piano terra "Lapidarium", come da offerta allegata;

4. Die Ausgaben in Höhe von 3.416,00 € (inkl. 22% MwSt.) für die Verlegung des Taufbeckens im Stadtmuseum vom ersten Stock ins Erdgeschoss "Lapidarium" gemäß dem beigefügten Angebot zu genehmigen;

5. di affidare il succitato incarico alla ditta "La Nuova Carpenteria di Crisafi Domenico" di Bolzano a seguito di espletamento di procedura negoziata con un operatore economico (affidamento diretto sotto € 40.000,00) ai sensi dell'art. 26, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti", sub condizione sospensiva dell'efficacia dell'atto a seguito della verifica della regolarità contributiva;

5. Die Firma "La Nuova Carpenteria di Crisafi Domenico" aus Bozen im Anschluss an ein Verhandlungsverfahren mit einem Wirtschaftsteilnehmer mit der oben genannten Dienstleistung zu betrauen (direkte Übertragung unter 40.000,00 €) gemäß Art. 26, Absatz 2 des L.P. n. 16/2015 und ss.mm.ii. und Art. 8 der "Städtischen Verordnung für die Disziplin der Verträge", unter der Bedingung der Aussetzung der Wirksamkeit des Gesetzes nach der Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit der Beiträge;

6. di approvare lo schema del contratto stipulato per mezzo di corrispondenza, al quale si rinvia per relationem e che è

6. Den Entwurf des Vertrages abgeschlossen im Wege des Briefverkehrs mit den

depositato presso l'Ufficio Sicurezza sul Lavoro e sui luoghi ed eventi di pubblico spettacolo, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con la ditta affidataria;

7. di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 21 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";
8. di dare atto che l'affidatario non è soggetto a verifica dei requisiti di partecipazione prima della stipula del contratto, giacché in applicazione dell'art. 32, comma 1 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. le stazioni appaltanti che utilizzano gli strumenti elettronici per gli affidamenti di lavori, servizi e forniture fino a € 150.000, sono esonerate da tale verifica;
9. di dare atto che in ogni caso trovano applicazione le sanzioni di cui all'art. 27, comma 3 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.;
10. di dichiarare che, in base alle disposizioni contrattuali, il lavoro avverrà entro il 31/12/2021 che pertanto l'obbligazione diverrà esigibile nell'esercizio 2021;

Sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento e ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

Vertragsbedingungen und Klauseln, welcher mit der auserwählten Firma abgeschlossen wird, auf welchen Bezug genommen wird, welcher beim Amt für Arbeits- und Veranstaltungssicherheit hinterlegt ist und welcher integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, anzunehmen,

7. Festzulegen, dass der Vertrag elektronisch im Wege des Briefverkehrs gemäß Art. 37 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ abgeschlossen wird,
8. Festzustellen, dass der Zuweisungsempfänger keiner Kontrolle der Teilnahmeanforderungen vor dem Vertragsabschluss unterliegt, da in Anwendung von Art. 32, Abs. 1 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. die Vergabestellen, welche die elektronischen Instrumente für Vergaben von Bauleistungen, Dienstleistungen und Lieferung mit einem Betrag bis zu Euro 150.000 verwenden, von dieser Überprüfung befreit sind,
9. Festzustellen, dass auf jeden Fall die in Art. 27, Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. genannten Sanktionen Anwendung finden,
10. Zu erklären, dass aufgrund der Vertragsbestimmungen die Arbeit innerhalb von 31/12/2021 erfolgt und dass aus diesem Grund die Verpflichtung im Laufe des Geschäftsjahres 2021 fällig ist;

Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---